

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ani nie szemrajcie tak jak i niektórzy z nich szemrali i poginęli przez niszczyciela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ani nie szemrajcie,* tak jak niektórzy z nich szemrali** i zostali pobici przez niszczyciela. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nie narzekajcie*, tak jak niektórzy (z) nich zaczęli narzekać i zostali zgubieni przez gubiciela. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ani nie szemrajcie tak, jak i niektórzy (z) nich szemrali i poginęli przez niszczyciela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ani nie szemrajcie, tak jak niektórzy z nich, przez co poginęli z ręki niszczyciela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ani nie szemrajcie, jak niektórzy z nich szemrali i zostali wytraceni przez niszczyciela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani szemrzyjcie, jako niektórzy z nich szemrali, i poginęli od tego, który wytraca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani szemrzycie, jako niektórzy z nich szemrali, i poginęli od zatraciciela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie szemrajcie, jak niektórzy z nich szemrali – i zostali wytraceni przez dokonującego zagłady.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani nie szemrajcie, jak niektórzy z nich szemrali, i poginęli z ręki Niszczyciela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie szemrajcie również, jak niektórzy z nich szemrali i zginęli z ręki anioła zagłady.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie narzekajcie, jak niektórzy z nich narzekali i zostali wytraceni przez niszczyciela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I nie narzekajcie, jak niektórzy z nich narzekali, i zostali zabici przez sprawcę zagłady.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie narzekajcie na Boga, jak niektórzy z nich narzekali i zginęli z ręki Anioła Śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie szemrajcie, jak uczynili to niektórzy z nich i zostali wytraceni przez wysłannika Bożego, wykonującego Jego wyroki.

¹⁾ <x>570 2:14</x>

²⁾ <x>40 14:2</x>; <x>40 17:6</x>; <x>40 21:5</x>; <x>230 106:25-27</x>

³⁾ Inna lekcja: "nie narzekajmy".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не нарікайте, як деякі з них нарікали, - і загинули від душогубця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ani nie narzekajcie, jak niektórzy z nich narzekali i zginęli na skutek niszczyciela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nie narzekajcie, jak niektórzy z nich - i zniszczył ich Anioł Niszczyciel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ani nie bądźcie szemraczami, tak jak niektórzy z nich szemrali i poginęli za sprawą niszczyciela.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nie narzekajcie na Boga—jak oni narzekali i zginęli, porażeni przez anioła śmierci.